

Ariette „Dans un bois“

(Deutsche Uebersetzung von Dan. Jäger)

Nº 10

Allegro

Dans un bois soli-tai - reet som - bre je — me prome-
Ein - sam ging ich jüngst im Hai - ne, da — ge-

nais — l'autre jour, un en - fant y dormait à l'om - bre,
wahrt' ich im Ge - büsch ei - nen Knaben ein-ge - schlummert.

cé - - tait le redou - ta - - ble A - mour, — cé - - tait le redou -
Ach! der bö - se — A - - mor - war's, — ach! der bö - se —

ta - - ble A - mour! Jap - pro - - che, sa beau -
A - - mor war's! Wie lag — er da so —

té — me flat-te, mais je de - vais — m'en dé - fier, mais je de -
 schön, so freundlich! doch konnte ihm mein Herz nicht trau'n, doch konnte

vais — m'en dé - fier: il a - vait — les traits d'une in - gra-te, que ja -
 ihm mein Herz nicht trau'n; denn er glich — der Un - dank - ba - ren, der Ver -

vais ju - ré - dou - bli - er, — que ja - vais ju - ré - dou - bli - er. Il a -
 ges - sen - heit ich — schwur, der Ver - ges - sen - heit ich — schwur. Ich

vait la - bou - che ver - meil - le, le teint aussi frais que le
 fand den Mund so — feu - rig, so blü - hend sein Ge -

sien, — un sou - pir — m'é - chap - pe, il sé - veil - le, il sé -
sicht, — und ein Ach! ent - floh mir; er er - wach - te, er er -

veil - le; l'A - mour se réveil - le de rien, l'A - mour se réveil - le de
wach - te. Ach! A - mor erwacht un - ge - weckt. Ach! A - mor erwacht un - ge -

Allegro
rien. Aus - si - tôt dé - ployant ses ai - les et sais - sant son arc ven -
weckt. Plötzlich reg - ten sich sei - ne Schwingen, den Rächer - bo - gen spann - te

geur, l'u - ne de ses flê - ches, de ses flê - ches cru -
er, ei - nen sei - ner Pfei - le, sei - ner blu - ti - gen

el - les en par - tant; en par -
Pfei - le faß - - - te er, faß - - - te

Adagio

tant, Il me blesse au coeur. Il me ble - se au coeur.
er, tief durchbohrt me Herz. tief durchbohrt er Herz.

f *p*

Presto

Allegro

Va! va, Va Va dit- il va, dit - il, aux pieds de Syl-
Fort! fort, fort, tief er, zu riens

cresc. *fp*

vi - e, nou - veau lan - guis et brû - ler!
Fü - Gen! F. aufs neue Herz sengend und Glut!

Tu l'ai - me pas, ton te ta vi - e, pour a - voir o -
Lie - bensollst du se - num. wert. du se - best: dies die Stra - fe,

se - nié - veil - ler. pour a - voir o - se - nié - veil - ler.
daß du mich er - weckt, dies die Stra - fe, daß du mich er - weckt.